

南北朝时期的南北方言词

王东, 罗明月

(郑州大学文学院, 郑州河南, 450052)

摘要:南北朝时期南北语言差异很大,这种现象从南北朝时期就有学者关注,直到今天也一直是汉语史学家所研究的重大课题。该研究从南北朝时期南北方言词语的角度对这一重大课题进行探讨,以期揭示南北朝语言差异提供某些资料。

关键词:南北朝;词语;南北方言

中图分类号:H131 文献标识码:A 文章编号:1672-3104(2006)04-0512-05

中国历史上的南北朝时期,不仅是南北政权更迭频繁的时期,也是南北语言差异日益显著的时期。这种语言差异的现象在当时就已为学者所关注,如颜之推在《颜氏家训·音辞篇》中记载:“南方水土柔和,其音清浅而切诣,其辞多鄙俗;北方山川深厚,其音沉浊而钝,其辞多古语。”陆德明在《经典释文·叙录》中也有类似记载:“方言差异,固自不同,河北江南,最为巨异。”这些记载为我们了解当时南北方言差异提供了重要线索。但是这种差异的具体情况至今也不很清楚,这一问题一直是汉语史学家们所关注的重大课题。但目前人们的注意力主要集中在语音上,对词汇和语法则几乎没有触及。魏晋南北朝在汉语发展史上的重要地位众所周知,它不仅是上承上古汉语、下启近代汉语的枢纽,而且一部分现代汉语方言直接导源于此。所以南北朝时期南北词语差异的探讨对构建科学的汉语史有着重要的意义。而且随着中古汉语和汉语方言史研究的逐步深入,中古汉语研究学界已经开始注意探究北朝通语和南朝通语以及各地方言在语音、词汇和语法诸方面的具体差异。可以说探讨南北朝时期汉语的南北差异将是今后一段时期中古汉语研究界的重要趋势,从2005年11月3日至7日在安徽芜湖召开的第五届中古汉语国际学术研讨会(安徽师大文学院承办)的议题也可以看出这一大的趋势:中古汉语的语音、词汇、语法研究,尤其是中古汉语的内部差异(如时代、地域差异研究)。为顺应这一趋势,笔者从方言的角度也对这一问题提出浅见,以就正于方家

和时贤。

我们这里所说的“方言词语”,是一个广义的“方言”概念,不仅仅是指南北朝时期的汉语词语,同时也包括当时的少数民族词语。鲁国尧先生认为:“直至19世纪末,汉语里的‘方言’意指各地的语言,它既包括现在意义的汉语方言,也包括中国境内的少数民族语言,甚至被用来指称国外的语言。”^{[1][1]}所以我们在下面的讨论中所提到的“南北方言词语”也就包括两方面的词语:汉语词语和非汉语词语。南北朝时期南北方言存在着巨大的差异有其深刻的历史原因。永嘉之乱,匈奴、鲜卑、羯、氐、羌等少数民族相继在北方建立了自己的政权,对北方进行了长达二百多年的统治。这期间,这些少数民族的语言对原来北方的汉语有着很大的影响,从而使得北方汉语中存留着不少这些民族的语言。同时,在南方,由于广大中原士族南迁,“促使在中国东南方发生一场‘语言入侵’,北方话鸠占鹊巢,盘踞于吴方言的北域,反客为主,也接受了‘客’的影响,最终成了南方通语”。“如此长时间,这支‘入侵’语言自身必然演化,当然也不可能不受当地原土著语言的影响,从而具备了一些新的特点(自然也包含吴语的成分)……”^{[1][153]},在这支“入侵”的语言中也保留了原土著吴越民族的语言成分。由此,在北方的汉语中夹杂着匈奴等少数民族的语言成分,在南方的汉语中夹杂着当地吴越族的语言成分。这就是颜之推所描述的“南染吴越,北杂夷虏”的局面。南北朝时期,各

收稿日期:2005-12-20;修回日期:2006-07-25

基金项目:河南省教育厅人文社会科学研究项目《南北朝时期汉语词汇的南北差异》(2005-QN-174)

作者简介:王东(1974-)男,河南罗山人,博士,郑州大学副教授,主要研究方向:中古汉语;罗明月(1974-)女,河南邓州人,硕士,郑州大学讲师。

The dialect words of the southern and northern dynasties

WANG Dong, LUO Ming-yue

(The School of Liberal Arts of Zheng Zhou University, Zhengzhou 450052, China)

Abstract: The differences of the Southern Dialect and the Northern Dialect were quite clear in the Southern and Northern Dynasties. Some scholars had discovered the linguistic phenomena in the Southern and Northern Dynasties. And it is the important subject of the linguistic scholars which studies the history of the Chinese language till today. The authors put forward some opinions on the subject from the dialect aspect in the article. And it is our hope that the article could provide some valuable material to discover the important linguistic phenomena.

Key words: the southern and northern dynasties; the south dialect and the north dialect words

[编辑:汪晓]